



Deutsch	English	English	Français	Italiano	Nederlands	Español	Suomi	Česky	Ελληνικά
 <p>1</p>	<p>Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen <b>und desinfizieren</b>.</p>	<p>Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.</p>	<p>Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.</p>	<p>Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani.</p>	<p>Was alstubief uw handen grondig en desinfecteer ze.</p>	<p>Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos.</p>	<p>Pese ja desinfiot kätesi huolellisesti ennen katetrintia.</p>	<p>Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.</p>	<p>Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.</p>
 <p>2</p>	<p>Das Wasserlassen durch Knicken und Drücken öffnen. Den gesamten Inhalt in die Funktionsverpackung entleeren, damit der komplette Katheter (außer Konnektor) für min. 30 Sek. benetzt wird.</p>	<p>To activate the catheter surface open the saline sachet by folding and squeezing. Make sure the whole content of the sachet is emptied into the packaging and all of the catheter surface is activated by the fluid for 30 sec.</p>	<p>Ouvrez le coussin d'eau en appuyant dessus. Assurez vous que le contenu soit totalement vidé et que le cathéter reste humide pour 30 secondes.</p>	<p>Aprire il contenitore d'acqua piegando e premendo. Vuotare completamente il contenuto nella confezione affinché il catetere rimanga bagnato per 30 secondi.</p>	<p>Open het watersachet door erop te drukken. De volledige inhoud van het watersachet in de verpakking legen en daarmee de gehele catheter gedurende 30 seconden bevochtigen.</p>	<p>Abra la bolsa de agua presionándola. Asegúrese de que el contenido se vacie completamente, y el catéter permanezca húmedo durante 30 segundos.</p>	<p>Avaa liukastusnestepussi kiertämällä se rullalle tai puristamalla sitä. Varmista, että kaikki kostutusneste on katetrin ympärillä. Odota 30 s ennen käyttöä.</p>	<p>Pro aktivaci povrchu katétru otevřete rullalle a stlačením sáček s fyziologickým roztokem. Ujistěte se, že celý obsah sáčku je vyprázdněn do funkčního obalu a celý povrch katétru je aktivován tekutinou po dobu 30 sekund.</p>	<p>Ανοίξτε λυγίζοντας και πιέζοντας το φάκελλο νερού. Αδειάστε όλο το περιεχόμενο στη συσκευασία, ώστε να υγρανθεί όλος ο καθετήρας για 30 δευτ.</p>
 <p>3</p>	<p>Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).</p>	<p>Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).</p>	<p>Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.</p>	<p>Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.</p>	<p>Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).</p>	<p>Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).</p>	<p>Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).</p>	<p>Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).</p>	<p>Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου ιστό (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).</p>
 <p>4</p>	<p>Die Funktionsverpackung drehen und das Wasser in den hinteren Teil der Funktionsverpackung laufen lassen. Danach diesen Teil der Funktionsverpackung abtrennen. Die Funktionsverpackung vorne öffnen und den Katheterkopf freilegen.</p>	<p>Turn the packet upside down and let the saline run back towards the sachet. Then tear off this part of the packet. Open the packaging at the front end and release the tip of the catheter. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly. You can use the functional packaging as gripping aid.</p>	<p>Tournez l'emballage et laissez couler l'eau dans la partie arrière de celui-ci. Détachez cette partie. Ouvrez l'emballage à l'avant et dégagez la tête du cathéter. Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement (sauf pour le connecteur).</p>	<p>Girare la confezione e lasciare scorrere il contenuto nella parte posteriore. Successivamente staccare la confezione. Aprire la confezione lungo la linea di strappo anteriore e scoprire la testa del catetere. Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore). Utilizzare l'imballaggio funzionale come ausilio di presa.</p>	<p>Kantel de verpakking en laat het water richting de sachet teruglopen. Scheur vervolgens dit deel van de verpakking af. Open de verpakking aan de voorzijde en maak de cathetertip vrij. Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector). De functionele verpakking als grijphulp gebruiken.</p>	<p>Invierta el envase y deje entrar el agua en la parte trasera del mismo. Separe esta parte. Abra el envase por la parte delantera y libere el extremo del catéter. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector). Utilice el embalaje funcional como medio de agarre.</p>	<p>Käännä pakkaus ylösalaisin ja anna nesteen valua takaisin pussiin. Revi sitten se osa pakkausta pois. Avaa pakkaus katetrin kärjestä ja paljasta katetrin kärki. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan. Voit käyttää suojapakkausta apuna katetrin käsittelyssä.</p>	<p>Otočte funkční obal horní stranou dolů a nechte fyziologický roztok protéct celým funkčním obalem. Pak odtrhněte tuto část funkčního obalu. Otevřete funkční obal na předním konci a uvolněte špičku katétru. Nikdy se nedotýkejte přímo povrchu samotného katétru (s výjimkou konektoru). Funkční obal můžete použít jako uchopovací pomůcku.</p>	<p>Στρέψτε τη συσκευασία και αφήστε να ρεύσει νερό στο πίσω μέρος της συσκευασίας, έπειτα αποσπάστε αυτό το τμήμα της συσκευασίας. Ανοίξτε τη συσκευασία από μπροστά και απελευθερώστε την κεφαλή καθετήρα. Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργική συσκευασία σαν βοήθημα κρατήματος του καθετήρα.</p>
 <p>5</p>	<p>Die Funktionsverpackung kann als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.</p>	<p>The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front to seal the packet.</p>	<p>L'emballage fonctionnel peut être utilisé comme rallonge pour l'évacuation de l'urine dans les toilettes. Pour cela, poussez la sonde vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.</p>	<p>La confezione può venir usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiuda ermeticamente.</p>	<p>Om de urine direct in de toilet te laten afvloeien kunt u de verpakking gebruiken om de katheter te verlengen. Schuif de connector naar voren totdat de connector de verpakking afsluit.</p>	<p>El envase funcional se puede utilizar como extensión para evacuar la orina directamente en el WC. Para ello, empuje el catéter hacia adelante hasta que el conector cierre.</p>	<p>Pakkausta voi käyttää katetrin jatkeena valutettaessa virtsa suoraan pönttöön. Liitin sulkee pakkauksen, kun sitä siirretään eteen.</p>	<p>Obal může být využit k prodloužení a možná odvod moči přímo do toalety. Stahujte obal směrem k barevnému koncovému kónusu, který dotažením do krajní polohy utěsní odtok.</p>	<p>Η συσκευασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προέκταση για απευθείας ροή των ούρων στην τουαλέτα. Για το σκοπό αυτό πιέστε προς τα εμπρός τον καθετήρα, μέχρι να στεγανοποιηθεί ο σύνδεσμος.</p>
 <p>6</p>	<p>Alternativ den Katheter am Konnektor aus der Funktionsverpackung nehmen. Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.</p>	<p>Alternatively the catheter can be removed at the funnel end. Attach a urine bag if necessary.</p>	<p>Alternative: sortir la sonde de l'emballage par le connecteur. Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.</p>	<p>In alternativa prendere il catetere fuori dalla confezione afferrandolo per il connettore. In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.</p>	<p>Als alternatief de katheter aan de connector uit de verpakking halen. Sluit indien noodzakelijk een urine opvangzak aan.</p>	<p>El catéter también se puede retirar del envase agarrándolo por el conector. En caso necesario, conecta una bolsa urinaria al catéter.</p>	<p>Katetrin voi myös poistaa pakkauksesta liittimen päästä. Yhdistä tarvittaessa keräyspussi.</p>	<p>Alternativně může být katetr vyjmut z obalu za barevný koncový kónus. V případě potřeby připojte sběrný sáček na moč.</p>	<p>Εναλλακτικά αφαιρέστε τον καθετήρα από τη συσκευασία από το σύνδεσμο. Εάν χρειάζεται, συνδέστε τον καθετήρα με έναν ουροσυλλέκτη.</p>
 <p>7</p>	<p>Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.</p>	<p>Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.</p>	<p>Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.</p>	<p>Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.</p>	<p>Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.</p>	<p>Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.</p>	<p>Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.</p>	<p>Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.</p>	<p>Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.</p>
 <p>8</p>	<p>Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.</p>	<p>Dispose of the catheter according to local authority guidelines.</p>	<p>Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.</p>	<p>Smaltire il catetere rispettando le norme locali.</p>	<p>De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.</p>	<p>Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.</p>	<p>Hävittä pakkaus ohjeiden mukaisesti.</p>	<p>Při likvidaci katétru postupujte podle místních předpisů.</p>	<p>Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.</p>
<p>Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.</p>	<p>Should you have any questions or problems please turn to a medical professional or to our customer adviser.</p>	<p>Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.</p>	<p>In caso di domande o problemi, contattate il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.</p>	<p>Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.</p>	<p>Si tiene cualquier duda o problema, dirijase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.</p>	<p>Mikäli jokin asia katetronnissa mietityttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta.</p>	<p>Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.</p>	<p>Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.</p>	